

PROCESSO VERBALE

della 178.ª seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 7. 1. 1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7. 1. 1993 in sessione ordinaria sotto la presidenza del Presidente Sandro Pellegrini e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter e Arnold Tribus per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni e interpellanze;
2. **Mozione n. 246/92** del 28. 8. 1992, presentata dai cons. Benediker e Klotz, riguardante l'impianto per il riciclaggio di materiali di demolizione a Bronzolo (continuazione);
3. **Mozione n. 244/92** del 4. 8. 1992, presentata dal cons. Benediker, riguardante una nuova disciplina in materia di assegnazione di risorse finanziarie ed attribuzione di competenze alla Provincia autonoma di Bolzano (continuazione);
4. **Disegno di legge provinciale n. 185/92:** "Interventi a favore degli affittacamere e degli affittappartamenti" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick) (continuazione);
5. **Disegno di legge provinciale n. 174/92:** "Autorizzazione alla costituzione di una scuola provinciale di sanità per la formazione infermieristica, ostetrica, sanitaria tecnica e di riabilitazione" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore Saurer);

PROTOKOLL

der 178. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7. 1. 1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 7. 1. 1993 in ordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Sandro Pellegrini, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter und Arnold Tribus zusammengetreten um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Anfragen und Interpellationen;
2. **Beschlußantrag Nr. 246/92** vom 28. 8. 1992, eingebracht von den Abg. Benediker und Klotz, betreffend die Bauschutt-Wederaufbereitungsanlage in Branzoll (Fortsetzung);
3. **Beschlußantrag Nr. 244/92** vom 4. 8. 1992, eingebracht vom Abg. Benediker, betreffend eine neue Regelung im Bereich der Zuweisung von Geldmitteln und der Zuerkennung von Zuständigkeiten an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (Fortsetzung);
4. **Landesgesetzentwurf Nr. 185/92:** Maßnahmen zugunsten der Vermieter von Gästezimmern und Ferienwohnungen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) (Fortsetzung);
5. **Landesgesetzentwurf Nr. 174/92:** "Bewilligung zur Errichtung einer Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe zur Ausbildung von Krankenpflegern, Hebammen und anderen Fachkräften für technische Medizin und Rehabilitation" (vorgelegt von der Landesregierung

6. **Mozione n. 266/92** del 28. 10. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'introduzione di un sistema di informazione ed orientamento per i non-vedenti (Pilot light);
 7. **Mozione n. 267/92** del 3. 11. 1992, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante la variante di Laves;
 8. **Mozione n. 268/92** del 3. 11. 1992, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante l'istituzione di una commissione consiliare composta da rappresentanti di tutti i gruppi politici che individui misure per garantire una maggiore equità fiscale;
 9. **Mozione n. 269/92** del 4. 11. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la variante alla SS 12 Laves, San Giacomo e Otrisarco;
 10. **Mozione n. 275/92** del 20. 11. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la messa a disposizione delle deliberazioni della Giunta provinciale;
 11. Proposta di deliberazione: Revoca della deliberazione legislativa adottata in data 8 ottobre 1992 concernente il disegno di legge n. 132/91/bis: "Istituzione di una società per i controlli tecnici finalizzati alla protezione dell'uomo e dell'ambiente da azioni dannose e dai rischi della tecnica";
 12. Disegno di legge provinciale n. 190/92: "Provvedimenti in materia di tutela del lavoro" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Achmüller);
 13. Disegno di legge provinciale n. 168/92: "Esercizio delle funzioni in
- auf Vorschlag des Landesrates Saurer);
 6. **Beschlußantrag Nr. 266/92** vom 28. 10. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einführung eines Informations- und Orientierungssystems für Blinde (Pilot light);
 7. **Beschlußantrag Nr. 267/92** vom 3. 11. 1992, eingebracht von den Abg. en Zendron und Tribus, betreffend die Umfahrungsstraße von Leifers;
 8. **Beschlußantrag Nr. 268/92** vom 3. 11. 1992, eingebracht von den Abg. en Tribus und Zendron, betreffend die Bildung einer Landtagskommission mit Vertretern aller Fraktionen, um zur Verwirklichung von mehr Steuergerechtigkeit beizutragen;
 9. **Beschlußantrag Nr. 269/92** vom 4. 11. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Umfahrungsstraße Leifers - St. Jakob-Oberrau;
 10. **Beschlußantrag Nr. 275/92** vom 20. 11. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung;
 11. Beschlußvorlage: Widerruf des am 8. Oktober 1992 gefaßten Beschlusses betreffend die Genehmigung des Landesgesetzentwurfes Nr. 132/91/bis: "Errichtung einer Gesellschaft für die technische Überwachung zum Schutz des Menschen und der Umwelt vor schädlichen Einflüssen und Risiken der Technik";
 12. Landesgesetzentwurf Nr. 190/92: "Maßnahmen im Bereich Arbeitsschutz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Achmüller);
 13. Landesgesetzentwurf Nr. 168/92: "Gliederung der Aufgabengebiete im

materia veterinaria e riordino dei servizi veterinari" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Myr);

14. **Mozione n. 276/92** del 27. 11. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante le irregolarità nella gestione di fondi pubblici;
15. **Mozione n. 277/92** del 27. 11. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante le irregolarità relative alla realizzazione e alla gestione del nuovo Centro Sportivo di via Miso della Pieve;
16. **Mozione n. 278/92** dell' 1. 12. 1992, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante l'allacciamento del gas metano;
17. **Disegno di legge provinciale n. 141/91/bis:** "Modifica della legge provinciale sull'ordinamento dei masi chiusi e della legge provinciale del 20 febbraio 1970, n. 4 e successive modifiche ed integrazioni sull'assistenza creditizia ai coltivatori diretti assuntori di masi chiusi";
18. **Disegno di legge provinciale n. 146/92/bis:** "Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria";
19. **Mozione n. 279/92** del 18. 12. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'elaborazione di proposte per un maggiore controllo sull'azione amministrativa;
20. **Mozione n. 280/92** del 18. 12. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'istituzione di un albo fornitori;
21. **Mozione n. 281/92** del 18. 12. 1992, Veterinärwesen und Neuordnung des Tierärztlichen Dienstes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Myr);
14. **Beschlußantrag Nr. 276/92** vom 27. 11. 1992, eingebracht von den Abg. en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Unregelmäßigkeiten bei der Verwaltung öffentlicher Mittel;
15. **Beschlußantrag Nr. 277/92** vom 27. 11. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Unregelmäßigkeiten in Bezug auf die Verwirklichung und die Führung der neuen Sportzone Pfarrhof;
16. **Beschlußantrag Nr. 278/92** vom 1. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Tribus und Zendron, betreffend die Methangasleitung;
17. **Landesgesetzentwurf Nr. 141/91/bis:** "Änderung der Landesgesetze über die Regelung der geschlossenen Höfe und des Landesgesetzes vom 20. Februar 1970, Nr. 4 in geltender Fassung, über Kreditbeihilfe für selbst bebauende Unternehmer geschlossener Höfe";
18. **Landesgesetzentwurf Nr. 146/92/bis:** "Bestimmungen über die Bonifizierung und Flurbereinigung";
19. **Beschlußantrag Nr. 279/92** vom 18. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Ausarbeitung von Vorschlägen für eine verstärkte Kontrolle über die Tätigkeit der Verwaltung;
20. **Beschlußantrag Nr. 280/92** vom 18. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Erstellung eines Lieferantverzeichnis;
21. **Beschlußantrag Nr. 281/92** vom

- presentata dai cons. Hblzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la trasformazione dei fondi riservati in fondi di rappresentanza;
22. **Mozione n. 282/92** del 18. 12. 1992, presentata dai cons. Hblzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante il regolamento per la concessione di terreni ad attività commerciali artigianali ed industriali;
23. **Mozione n. 283/92** del 22. 12. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante un'approfondita discussione con la Consulta socio-economica della Provincia intorno al suo ruolo ed alla sua funzione;
24. **Mozione n. 284/92** del 23. 12. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'effettuazione di un'indagine demoscopica da parte dell'Istituto provinciale di statistica;
25. **Mozione n. 285/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante il restauro dell'edificio "Hbhes Haus" di Gudon;
26. **Mozione n. 286/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hblzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante il controllo dell'effettivo sviluppo dei settori soggetti ad incentivazioni da parte della provincia;
27. **Mozione n. 287/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hblzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la ricerca di concrete possibilità di risparmio;
28. **Mozione n. 288/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hblzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'assetto del personale
18. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hblzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Umwandlung der Sonderausgabenfonds in Repräsentationsfonds;
22. **Beschlußantrag Nr. 282/92** vom 18. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hblzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Regelung für die Grundstückvergabe für die Tätigkeit im Bereich des Handels, des Handwerks und der Industrie;
23. **Beschlußantrag Nr. 283/92** vom 22. 12. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend eine eingehende Diskussion mit dem Landes-, Wirtschafts- und Sozialbeirat über dessen Rolle und Aufgaben;
24. **Beschlußantrag Nr. 184/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Durchführung einer Meinungsfrage durch das Landesinstitut für Statistik;
25. **Beschlußantrag Nr. 285/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Pahl und Peterlini, betreffend die Restaurierung des Ansitzes "Hbhes Haus" in Gufidaun;
26. **Beschlußantrag Nr. 286/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hblzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Überprüfung der effektiven Entwicklung der Sektoren, die Beihilfen seitens des Landes erhalten;
27. **Beschlußantrag Nr. 287/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hblzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Überprüfung von konkreten Einsparungsmöglichkeiten;
28. **Beschlußantrag Nr. 288/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg. en Hblzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend den

- provinciale;
29. **Mozione n. 289/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante il trasferimento alla Provincia dell'onere della riscossione delle imposte;
30. **Mozione n. 290/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'istituzione di una commissione per la ricerca di interventi rivolti ai vari settori economici;
31. **Mozione n. 291/92** del 23. 12. 1992, presentata dai cons. Hlznann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la nomina di una commissione che verifichi le possibilità e le condizioni necessarie all'istituzione di un'università in provincia di Bolzano;
32. **Disegno di legge provinciale n. 177/92:** "Toponomastica" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz);
33. **Disegno di legge provinciale n. 183/92:** "Toponomastica in Sudtirolo" (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl).
34. **Disegno di legge n. 164/92:** "Nuove norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Kofler);
35. **Disegno di legge n. 188/92:** "Modifiche alla legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Ferretti e Hbsp);
36. **Mozione n. 292/92** del 23. 12. 1992, Aufbau des Landespersonals;
29. **Beschlußantrag Nr. 289/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg.en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Übertragung der Einhebung der Steuern an die Provinz;
30. **Beschlußantrag Nr. 290/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg.en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Einsetzung einer Kommission für die Ermittlung von Maßnahmen in den verschiedenen Wirtschaftszweigen;
31. **Beschlußantrag Nr. 291/92** vom 23. 12. 1992, eingebracht von den Abg.en Hlznann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Ernennung einer Kommission für die Überprüfung der Möglichkeiten und nötigen Voraussetzung zur Errichtung einer Universität in der Provinz Bozen;
32. **Landesgesetzentwurf Nr. 177/92:** "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);
33. **Landesgesetzentwurf Nr. 183/92:** "Ortsnamengebung für Südtirolo" (vorgelegt von den Abg.en Frasnelli und Pahl).
34. **Landesgesetzentwurf Nr. 164/92:** "Neue Bestimmungen über die rationelle Verwendung der Energie, die Energieeinsparung und die Nutzung regenerationsfähiger Energiequellen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Kofler);
35. **Landesgesetzentwurf Nr. 188/92:** "Änderungen zum Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41 "Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Ferretti und Hbsp);
36. **Beschlußantrag Nr. 292/92** vom

presentata dal cons. Viola, riguardante l'organizzazione di una "Conferenza provinciale della scuola";

37. **Mozione n. 293/92** del 23.12.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'elaborazione e la firma di un "protocollo d'intesa" con gli ordini professionali degli architetti ed ingegneri della provincia di Bolzano in ordine al conferimento di incarichi a liberi professionisti;
38. **Mozione n. 294/92** del 23.12.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la toponomastica;
39. **Mozione n. 295/92** del 29.12.1992, presentata dai cons. Bolzonello, Hlzmann, Montali e Benussi, riguardante l'istituzione di una casa da gioco nella provincia di Bolzano;
40. Designazione ai termini dell'articolo 10 della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33 di un membro del collegio dei revisori dell'azienda Alto Adige Promozione Turismo (su proposta della minoranza politica).

La seduta inizia alle ore 10.12.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 177.ª seduta del 23.12.1992 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

23.12.1992, egebracht vom Abg. Viola, betreffend die Abhaltung einer "Landes-Tagung der Schule";

37. **Beschlußantrag Nr. 293/92** vom 23.12.1992, egebracht vom Abg. Viola, betreffend die Ausarbeitung und Unterzeichnung eines "Eilvernehmensprotokolls" mit der Architekten- und Ingenieurkammer der Provinz Bozen über die Vergabe von Aufträgen an Freiberufler;
38. **Beschlußantrag Nr. 294/92** vom 23.12.1992, egebracht vom Abg. Viola, betreffend die Ortsnamengebung;
39. **Beschlußantrag Nr. 295/92** vom 29.12.1992, egebracht von den Abg. Bolzonello, Hlzmann, Montali und Benussi, betreffend die Errichtung eines Spielkasinos in der Provinz Bozen;
40. Nämhaftmachung im Sinne von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 eines Mitgliedes des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Südtiroler Tourismuswerbung (auf Vorschlag der politischen Minderheit).

Die Sitzung beginnt um 10.12 Uhr

Nach dem Nämensaufruf durch Präsi di al sekretär Feichter verliest Präsi di al sekretär Tribus das Protokoll der 177. Landtagssitzung vom 23.12.1992, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) dott. Alexander von Egen (giust.)
- 2) dott. Alois Kofler (giust.)
- 3) Sepp Myr (giust. matt.)
- 4) dott. Franz Pahl (ingiust. matt.)
- 5) dott. Hugo Valentin (giust. matt.)

Il Presidente informa il Consiglio provinciale che il 22 e il 23 p.v. a Roma si svolgerà la prima conferenza dei consigli delle Regioni e delle Province autonome. Una prima proposta sullo svolgimento della conferenza è già stata distribuita ai capi gruppo; il Presidente informerà il Consiglio su ulteriori dettagli non appena ne sarà in possesso.

Il Presidente passa quindi alla trattazione del seguente ordine del giorno:

Punto 1) all'odg: interrogazioni e interpellanze

Interrogazione n. 1666/92 del 14. 7. 1992, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'ospedale di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la più dettagliata illustrazione da parte della presentatrice cons. Klotz risponde l'ass. Saurer. Segue la replica della cons. Klotz che invita l'assessore a rispondere per iscritto a quelle domande alle quali egli non ha dato risposta oralmente.

Interrogazione n. 1667/92 del 14. 7. 1992, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la divisione dei lavori al personale dell'ospedale di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la rinuncia della presentatrice ad un'ulteriore illustrazione risponde l'ass. Saurer. Segue la replica della cons. Klotz.

Interrogazione n. 1684/92 del

1. Dr. Alexander von Egen (entsch.)
2. Dr. Alois Kofler (entsch.)
3. Sepp Myr (vormentsch.)
4. Dr. Franz Pahl (vormentsch.)
5. Dr. Hugo Valentin (vormentsch.)

Der Präsident informiert hierauf den Landtag, daß am 22. und 23. d.M in Rom die 1. Konferenz der Abgeordneten der Regionalräte und der Landtage der Autonomen Provinzen stattfinden wird. Ein erster Entwurf über den Ablauf der Konferenz sei bereits an die Fraktionssprecher verteilt worden und er werde, sobald er über neuere und detailliertere Informationen verfüge, den Landtag darüber unterrichten.

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 1) Anfragen und Interpellationen.

Anfrage Nr. 1666/92 vom 14. 7. 1992, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Bozner Krankenhaus.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch die Einbringerin Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz, welche um die schriftliche Beantwortung der Fragen ersucht, auf die LR Saurer in seiner Antwort nicht eingegangen ist.

Anfrage Nr. 1667/92 vom 14. 7. 1992, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Arbeitsverteilung des Personals im Bozner Krankenhaus.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dem Verzicht der Einbringerin auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 1684/92 vom 22. 7. 1992,

22. 7. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante il grave incidente sull'autostrada del Brennero.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la rinuncia del presentatore cons. Viola ad un'ulteriore illustrazione risponde il Presidente della Giunta Durnwalder. Replica il cons. Viola.

Interrogazione n. 1661/92 del 9. 7. 1992, presentata dal cons. Peterlini, riguardante la concessione di borse di studio-case dello studente in Austria.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione più dettagliata da parte del presentatore cons. Peterlini risponde l'ass. Hbsp. Segue la replica del cons. Peterlini.

Interrogazione n. 1699/92 del 13. 8. 1992, presentata dai cons. Hblzmann e Bolzonello, riguardante la strada di accesso all'ospedale di Bolzano - Allargamento.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione più dettagliata da parte del presentatore cons. Hblzmann segue la risposta dell'ass. Saurer. Replica il cons. Hblzmann.

Interrogazione n. 1736/92 del 7. 9. 1992, presentata dai cons. Hblzmann e Bolzonello, riguardante il costo per la tinteggiatura dell'ospedale di Merano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la rinuncia del presentatore ad un'ulteriore illustrazione risponde l'ass. Saurer. Segue la replica del cons. Hblzmann.

Interrogazione n. 1710/92 del 21. 8. 1992, presentata dai cons. Hblzmann e Bolzonello, riguardante il comportamento di un membro del corpo forestale provinciale.

Dopo la lettura dell'interrogazione

eingebraucht vom Abg. Viola, betreffend den schwerwiegenden Verkehrsunfall auf der Brennerautobahn.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Anfrage Nr. 1661/92 vom 9. 7. 1992, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend die Stipendienvergabe und Heimplätze in Österreich.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Peterlini beantwortet LR Hbsp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Peterlini.

Anfrage Nr. 1699/92 vom 13. 8. 1992, eingebracht von den Abg. Hblzmann und Bolzonello, betreffend die Zufahrtsstraße zum Bozner Krankenhaus - Verbreiterung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Hblzmann beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Hblzmann.

Anfrage Nr. 1736/92 vom 7. 9. 1992, eingebracht von den Abg. Hblzmann und Bolzonello, betreffend die Kosten für den Anstrich des Meraner Krankenhauses.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Hblzmann.

Anfrage Nr. 1710/92 vom 21. 8. 1992, eingebracht von den Abg. Hblzmann und Bolzonello, betreffend das Verhalten eines Mitgliedes des Landesforstkörpers.

Nach der Verlesung der Anfrage

da parte del presidente e la sua illustrazione più dettagliata da parte del presentatore cons. Holzmann risponde il Presidente della Giunta Durwald der.

Il cons. Holzmann si dichiara soddisfatto della risposta.

Interrogazione n. 1725/92 del 26. 8. 1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, riguardante i finanziamenti a favore della Lega Araba per la costruzione di una moschea.

Il Presidente constata che l'interrogazione ha già avuto una risposta scritta da parte dell'ass. Bolognini e chiede pertanto al presentatore se può essere considerata evasa. Il cons. Holzmann risponde affermativamente.

Il cons. Holzmann dichiara quindi di trasformare le interrogazioni n. 1701/91, 1712/92, 1721/92, 1722/92, 1726/92, 1727/92 e 1728/92 in interrogazioni con risposta scritta.

Interrogazione n. 1673/92 del 15. 7. 1992, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la relazione della "Commissione per il Monumento alla Vittoria".

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione più dettagliata da parte della presentatrice cons. Klotz risponde il Presidente della Giunta Durwald der.

Segue la replica della cons. Klotz.

Interrogazione n. 1704/92 del 17. 8. 1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, riguardante il restauro di un vecchio maso di proprietà dell'on. Ebner.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Vicepresidente e la rinuncia dei presentatori ad un'ulteriore illustrazione risponde il Presidente della Giunta Durwald der.

Segue la replica del cons. Holzmann che si dichiara non soddisfatto della

durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Holzmann beantwortet LH Durwald der die Anfrage.

Der Abg. Holzmann erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 1725/92 vom 26. 8. 1992, eingebracht von den Abg. Holzmann und Bolzonello, betreffend die Finanzierungen zugunsten der Arabischen Liga für die Erbauung einer Moschee.

Der Präsident stellt fest, daß die Anfrage von LR Bolognini bereits schriftlich beantwortet worden ist und fragt den Einbringer, ob die Anfrage damit erledigt sei. Der Abg. Holzmann bejaht die Frage.

Der Abg. Holzmann erklärt auch, daß er die Anfragen NR 1701/91, Nr. 1712/92, Nr. 1721/92, Nr. 1722/92, Nr. 1726/92, Nr. 1727/92 und Nr. 1728/92 in Anfragen mit schriftlicher Beantwortung umwandle.

Anfrage Nr. 1673/92 vom 15. 7. 1992, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Bericht "Si egedenkmal kommission".

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, beantwortet LH Durwald der die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 1704/92 vom 17. 8. 1992, eingebracht von den Abg. Holzmann und Bolzonello, betreffend die Restaurierung eines alten Hofes im Besitz des Kamerabg. Ebner.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Vizepräsidenten und dem Verzicht der Einbringer auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LH Durwald der die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort

risposta avuta.

Interrogazione n. 1719/92 del 28. 8. 1992, presentata dal cons. Holzmann, riguardante la perdita di acido cloridrico da una cisterna presso la ditta Nägele.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Vicepresidente e la rinuncia dei presentatori ad un'ulteriore illustrazione risponde l'ass. Achmüller. Il cons. Holzmann si dichiara soddisfatto della risposta.

Interrogazione n. 1671/92 del 13. 7. 1992, presentata dal cons. Frasnelli, riguardante la zona ricreazione di Lazago a Merano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Vicepresidente e la rinuncia del presentatore ad un'ulteriore illustrazione risponde l'ass. Achmüller. Segue la replica del cons. Frasnelli.

Interrogazione n. 1676/92 del 17. 7. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'"Alumina" dopo lo scioglimento dell'EFIME

interrogazione n. 1706/92 del 19. 8. 1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la situazione Industria con particolare riferimento all'azienda "Alumina" di Bolzano.

Ai sensi dell'art. 106 del Regolamento interno si procede alla trattazione congiunta delle due interrogazioni.

Dopo la lettura delle due interrogazioni da parte del Vicepresidente e la loro illustrazione più dettagliata da parte del presentatore risponde l'ass. Sfondrini. Segue la risposta del cons. Viola.

Alle ore 12.56 il Presidente sospende la seduta che riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Il Presidente fa presente che su

nicht zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 1719/92 vom 28. 8. 1992, eingebracht vom Abg. Holzmann, betreffend den Salzsäureaustritt aus einem Tank der Firma Nägele.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Vizepräsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Der Abg. Holzmann erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 1671/92 vom 13. 7. 1992, eingebracht vom Abg. Frasnelli, betreffend die Naherholungszone Lazago in Meran.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Vizepräsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Frasnelli.

Anfrage Nr. 1676/92 vom 17. 7. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die "Alumina" nach der Auflösung der EFIMund

Anfrage Nr. 1706/92 vom 19. 8. 1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Situation des Industriesektors und insbesondere des Unternehmens "Alumina" in Bozen.

Die Behandlung der beiden Anfragen wird im Sinne von Art. 106 der Geschäftsordnung zusammengelagt.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch den Vizepräsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer beantwortet LR Sfondrini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Viola.

Um 12.56 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Der Präsident weist darauf hin,

richiesta dei presentatori vengono aggiornati il **punto 2) all'odg: mozione n. 246/92** del 28-8-1992, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante l'impianto per il riciclaggio di materiali di demolizione a Bronzolo (continuazione) e il

punto 3) all'odg: mozione n. 244/92 del 4-8-1992, presentata dal cons. Benedikter, riguardante una nuova disciplina in materia di assegnazione di risorse finanziarie ed attribuzione di competenze alla Provincia autonoma di Bolzano (continuazione).

Su richiesta dell'ass. Frick viene aggiornato pure il **punto 4) all'odg: disegno di legge provinciale n. 185/92: "Interventi a favore degli affittacamere e degli affittappartamenti"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick)(continuazione).

Dopo queste comunicazioni il Presidente passa alla trattazione del **punto 5) all'odg: disegno di legge provinciale n. 174/92: "Autorizzazione alla costituzione di una scuola provinciale di sanità per la formazione infermieristica, ostetrica, sanitaria tecnica e di riabilitazione"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Saurer).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Saurer nonché della relazione della prima Commissione legislativa da parte del suo vicepresidente cons. Kußatscher, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono il cons. Benedikter, l'ass. Saurer, ancora il cons. Benedikter, i cons. Viola, Montali, Kußatscher, Tribus, Benedikter e

daß der **TOP 2) Beschlußantrag Nr. 246/92** vom 28. 8. 1992, eingebracht von den Abg. en Benedikter und Klotz, betreffend die Bauschutt-Wederaufbereitungsanlage in Branzoll (Fortsetzung) und

TOP 3) Beschlußantrag Nr. 244/92 vom 4. 8. 1992, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend eine neue Regelung im Bereich der Zuweisung von Geldmitteln und der Zuerkennung von Zuständigkeiten an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (Fortsetzung) auf Antrag der Einbringer der jeweiligen Beschlußanträge vertagt wird.

Auf Antrag von LR Frick werde auch der **TOP 4) Landesgesetzentwurf Nr. 185/92: "Maßnahmen zugunsten der Vermieter von Gästezimmern und Ferienwohnungen"** (vorgelagt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) (Fortsetzung) vertagt.

Nach diesem Hinweis geht der Präsident zur Behandlung des **TOP 5) Landesgesetzentwurf Nr. 174/92 "Bewilligung zur Errichtung einer Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe zur Ausbildung von Krankenpflegern, Hebammen und anderen Fachkräften für technische Medizin und Rehabilitation"** (vorgelagt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer) über.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Saurer sowie des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch den stellvertretenden Vorsitzenden Abg. Kußatscher erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Benedikter, LR Saurer, nochmals der Abg. Benedikter, die Abg. en Viola, Montali, Kußatscher, Tribus, Benedikter und

Frasnelli nonché l'ass. Saurer a nome della Giunta provinciale.

Il passaggio alla discussione articolata viene quindi approvato con 18 voti favorevoli (il cons. Montali aveva chiesto la verifica del numero legale ai sensi dell'art. 86 del Regolamento interno).

Art. 1: dopo la lettura dell'articolo vengono letti i quattro emendamenti presentati.

Sull'emendamento n. 1 (riguardante il comma 1), presentato dagli assessori Saurer ed Achmüller, intervengono il cons. Montali e l'ass. Saurer.

L'emendamento viene quindi approvato con 4 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Viene abbinato il dibattito sull'emendamento n. 2 (presentato dai conss. Viola e Tribus) e sull'emendamento n. 4 (presentato dai conss. Montali e Bolzonello).

Dopo l'illustrazione dell'emendamento n. 2 da parte del cons. Viola intervengono i conss. Benedikter e Montali nonché l'ass. Saurer.

L'emendamento n. 2 al comma 2 viene quindi respinto con 9 voti favorevoli e 13 voti contrari, l'emendamento n. 4 tendente all'inserimento di un comma 4 viene invece respinto con 7 voti favorevoli e 17 voti contrari.

Sull'emendamento n. 3 (riguardante il comma 3), presentato dagli ass. Saurer ed Achmüller, intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Saurer. Dopo un intervento del cons. Montali sul Regolamento interno, l'emendamento viene approvato con 13 voti favorevoli, 7 astensioni e i rimanenti voti contrari.

Sull'articolo così emendato intervengono la cons. Klotz e l'ass. Saurer. L'articolo viene quindi approvato con 6 astensioni e i rimanenti voti favore-

Frasnelli sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Übergang zur Sachdebatte wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen genehmigt (der Abg. Montali verlangt im Sinne von Art. 86 der Geschäftsordnung die Feststellung der Beschlußfähigkeit)

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden die 4 Abänderungsanträge verlesen, die zum Artikel eingebracht worden sind.

Zum Abänderungsantrag Nr. 1, eingebracht von den LR Saurer und Achmüller zu Absatz 1, sprechen der Abg. Montali sowie LR Saurer.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Diskussion über den Abänderungsantrag Nr. 2, eingebracht von den Abg. en Viola und Tribus, sowie über den Abänderungsantrag Nr. 4, eingebracht von den Abg. en Montali und Bolzonello wird zusammengelegt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages Nr. 2 durch den Abg. Viola sprechen die Abg. en Benedikter und Montali sowie LR Saurer.

Der Abänderungsantrag Nr. 2 zu Absatz 2 wird hierauf mit 9 Ja-Stimmen und 13 Nein-Stimmen, der Abänderungsantrag Nr. 4, der auf die Einfügung eines Absatzes 4 abzielt, mit 7 Ja-Stimmen und 17 Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Abänderungsantrag Nr. 3, eingebracht von den LR Saurer und Achmüller zu Absatz 3, sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Saurer. Nach einer Wortmeldung des Abg. Montali zur Geschäftsordnung wird der Abänderungsantrag mit 13 Ja-Stimmen, 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Saurer. Der Artikel wird hierauf mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen

voli.

Art. 2: dopo la lettura dell'articolo viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Saurer e dal Presidente della Giunta provinciale Durwaldner. Sull'emendamento interviene il cons. Montali.

L'emendamento sostitutivo viene quindi approvato con 4 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Non ci sono interventi per dichiarazione di voto.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 27
voti favorevoli: 22
voti contrari: 1
schede bianche: 4
schede nulle: /

Il Presidente comunica l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 10) all'odg: mozione n. 275/92 del 20-11-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la messa a disposizione delle deliberazioni della Giunta provinciale.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente il cons. Holzmann solleva la questione della sua ammissibilità, facendo presente che nell'ambito della discussione del bilancio in data 23.12.1992 è stato approvato un'ordine del giorno dello stesso contenuto. A favore della ammissibilità interviene il cons. Viola.

Il Presidente sottopone quindi a votazione, ai sensi dell'art. 101 del Regolamento interno, la questione della ammissibilità della mozione. Nella votazione seguente la mozione viene dichiarata inammissibile con 5 voti favorevoli e i rimanenti voti contrari.

genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Saurer und LH Durwaldner eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen. Zum Abänderungsantrag spricht der Abg. Montali.

Der Ersetzungsantrag wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmgabe werden keine Erklärungen abgegeben.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 27
Ja-Stimmen: 22
Nein-Stimmen: 1
weiße Stimzetteln: 4
ungültige Stimmen: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 10) Beschlußantrag Nr. 275/92 vom 20.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten wirft der Abg. Holzmann die Frage der Zulässigkeit des Beschlußantrages auf und verweist in diesem Zusammenhang auf den Umstand, daß erst am 23.12.1992 im Zuge der Behandlung des Landeshaushaltes eine Tagesordnung gleichen Inhaltes genehmigt worden sei. Für die Zulässigkeit des Beschlußantrages spricht hierauf der Abg. Viola.

Der Präsident bringt hierauf die Frage der Zulässigkeit des Beschlußantrages im Sinne von Art. 101 der Geschäftsordnung zur Abstimmung. Der Beschlußantrag wird mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen für unzulässig erklärt.

Interviene il cons. Meraner sul Regolamento interno.

Punto 11) all'odg: proposta di deliberazione: Revoca della deliberazione legislativa adottata in data 8 ottobre 1992 concernente il disegno di legge n. 132/91/bis: "Istituzione di una società per i controlli tecnici finalizzati alla protezione dell'uomo e dell'ambiente da azioni dannose e dai rischi della tecnica" e

punto 12) all'odg: disegno di legge provinciale n. 190/92: "Provvedimenti in materia di tutela del lavoro" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Achmüller).

Ai sensi dell'art. 106 del Regolamento interno si procede alla trattazione congiunta dei due punti dell'ordine del giorno.

Dopo la lettura della proposta della terza Commissione legislativa da parte del suo presidente cons. Peterlini nonché della proposta di deliberazione da parte del Presidente, l'ass. Achmüller dà lettura della relazione della Giunta provinciale ai disegni di legge n. 190/92 e il presidente della terza Commissione legislativa cons. Peterlini dà lettura della relazione della Commissione. Il Presidente dichiara quindi aperta la discussione generale.

Interviene il cons. Holzmann sul Regolamento interno che solleva la questione dell'ammissibilità del disegno di legge provinciale n. 190/92 facendo riferimento all'art. 56 del Regolamento interno. Il Presidente dichiara che nel caso in questione non si tratta di un disegno di legge respinto e che pertanto non si pone la questione dell'ammissibilità ai sensi dell'art. 56 del Regolamento interno. Per questo motivo il Presidente non sottopone a votazione la proposta del cons. Holzmann di far votare il Consiglio provinciale sulla ammissibilità o meno

Zur Geschäftsordnung spricht hierauf der Abg. Meraner.

TOP 11) Beschlußvorlage: Wderruf des am 8. Oktober 1992 gefaßten Beschlusses betreffend die Genehmigung des Landesgesetzwurfes N. 132/91/bis: "Errichtung einer Gesellschaft für die technische Überwachung zum Schutz des Menschen und der Umwelt vor schädlichen Einflüssen und Risiken der Technik" und

TOP 12) Landesgesetzwurf N. 190/92: "Maßnahmen im Bereich Arbeitsschutz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Achmüller).

Die Behandlung der beiden Tagesordnungspunkte wird im Sinne von Art. 106 der Geschäftsordnung zusammengelegt.

Nach der Verlesung des Vorschlages der 3. Gesetzgebungskommission durch den Vorsitzenden Abg. Peterlini sowie der Beschlußvorlage durch den Präsidenten verliest LR Achmüller den Bericht der Landesregierung zum Landesgesetzwurf N. 190/92 und der Präsident der 3. Gesetzgebungskommission Abg. Peterlini den Bericht der 3. Gesetzgebungskommission. Der Präsident erklärt hierauf die Generaldebatte für eröffnet.

In einer Wortmeldung zur Geschäftsordnung wirft der Abg. Holzmann die Frage der Zulässigkeit des Landesgesetzwurfes N. 190/92 auf und verweist in diesem Zusammenhang auf Art. 56 der Geschäftsordnung. Der Präsident erklärt, daß es sich beim Landesgesetzwurf N. 190/92 nicht um einen abgelehnten Gesetzwurf handle, und daß sich deshalb die Frage der Zulässigkeit unter Hinweis auf Art. 56 der Geschäftsordnung im vorliegenden Fall nicht stelle. Der Präsident bringt deshalb den Antrag des Abg. Holzmann, der Landtag möge

del disegno di legge provinciale n. 190/92.

In sede di discussione generale interviene il cons. Benussi che interrompe il suo intervento alle ore 19.00. Il Presidente toglie la seduta alle ore 19.00.

AP/cz

über die Zulässigkeit des Landesgesetzentwurfes Nr. 190/92 entscheiden, nicht zur Abstimmung.

Im Rahmen der Generaldebatte spricht hierauf der Abg. Benussi, welcher um 19.00 Uhr seine Wortmeldung unterbricht. Der Präsident schließt daraufhin die Sitzung.

Dr. Pe/sm

IL PRESIDENTE

- Alessandro Pellegrini -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

DER PRÄSIDENT

- Alessandro Pellegrini -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -